

Germany-Straelen: Architectural and related services

OJ S 70/2023 07/04/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Stadt Straelen

Postal address: Rathausstraße 1

Town: Straelen

NUTS code: DEA1B Kleve

Postal code: 47638

Country: Germany

E-mail: ausschreibung@kom-log.de

Internet address(es):

Main address: www.straelen.de

I.2. Information about joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.vmp-rheinland.de/VMPSatellite/notice/CXPTYREDC5K/documents>

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.vmp-rheinland.de/VMPSatellite/notice/CXPTYREDC5K>

Additional information can be obtained from another address:

Official name: Gesellschaft für Kommunallogistik (KomLog) mbH

Postal address: Marienstraße 10

Town: Wachtendonk

NUTS code: DEA1B Kleve

Postal code: 47669

Country: Germany

E-mail: ausschreibung@kom-log.de

Telephone: +49 2836-2350280

Fax: +49 2836-2350279

Internet address(es):

Main address: www.kom-log.de

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Sanierung des Europäischen Übersetzer-Kollegiums in Straelen - Planungsleistungen
Reference number: 2023-046

II.1.2. Main CPV code

71200000 Architectural and related services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Die Stadt Straelen muss die Räumlichkeiten des Europäische Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in Straelen e.V. (EÜK) aufgrund grundlegender Brandschutzmängel sanieren. Dazu sind größere Umbaumaßnahmen auf Basis eines genehmigten Brandschutzkonzeptes nötig. Hierzu sucht die Vergabestelle Planer für die Leistungsbilder

- Objektplanung
- Tragwerksplanung
- Technische Ausrüstung - ELT
- Technische Ausrüstung - HKLS

Der Gebäudekomplex liegt mitten im alten Stadtkern Straelens und besteht aus 6 Gebäudeteilen, die durch den Umbau zwischen 1983 und 1990 zusammengeführt wurden. Das Seminarhaus als einzelner Gebäudeteil ist über eine Verbindungsbrücke mit dem restlichen, denkmalgeschützten Komplex verbunden.

Auf rund 2.500 Quadratmeter Fläche und 3 Geschossen stehen Gästeappartements, mehrere Tagungs- und Seminarräume und Küchen zur Verfügung sowie die mit 125.000 Bänden in 400 Sprachen und Dialekten weltweit größte Spezialbibliothek, die auf die Bedürfnisse literarischer Übersetzer:innen speziell zugeschnitten ist.

Rahmenterminplan:

- Beginn der Leistungserbringung unmittelbar nach Auftragserteilung
- Fertigstellung Kostenberechnung der Gesamtmaßnahme im Juli 2023
- Baubeginn voraussichtlich 15.02.2024
- Fertigstellung voraussichtlich 30.11.2024

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

Objektplanung
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

71200000 Architectural and related services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEA1B Kleve

Main site or place of performance: Europäische Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in Straelen e.V. Kuhstraße 15-19 47638 Straelen

II.2.4. Description of the procurement

Zu erbringende Leistungen:

Leistungsbild "Objektplanung Gebäude und Innenräume" gemäß § 33 HOAI

Honorarzone IV gemäß §35 (6) HOAI

Leistungsphasen 5-8 gemäß § 34 HOAI

Anrechenbare Kosten gemäß § 33 HOAI: 1.800.000,00 EUR (netto)

Organisation/Koordination der Fachplanung

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/06/2023 End: 30/11/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tragwerksplanung

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

71200000 Architectural and related services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEA1B Kleve

Main site or place of performance: Europäische Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in Straelen e.V. Kuhstraße 15-19 47638 Straelen

II.2.4. Description of the procurement

Zu erbringende Leistungen:

Leistungsbild "Technische Ausrüstung - Tragwerksplanung" gemäß § 51 HOAI

Honorarzone IV gemäß (2) §52 HOAI

Leistungsphasen 3-5 gemäß § 51 HOAI

Anrechenbare Kosten gemäß § 50 HOAI (netto): 600.000,00 EUR -> 55% aus KG300 (ca. 516.000EUR) und 10% aus KG 400 (ca. 84.000EUR)

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/06/2023 End: 30/11/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Technische Ausrüstung - ELT

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

71200000 Architectural and related services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEA1B Kleve

Main site or place of performance: Europäische Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in
Straelen e.V. Kuhstraße 15-19 47638 Straelen

II.2.4. Description of the procurement

Zu erbringende Leistungen:

Leistungsbild "Technische Ausrüstung - ELT" gemäß § 53 HOAI

Honorarzone II gemäß §56 (2) HOAI

Leistungsphasen 1-8 gemäß § 55 HOAI

Anrechenbare Kosten gemäß § 54 HOAI (netto):

KG 440 222.544,00 EUR

KG 450 48.500,00 EUR

KG 480 44.000,00 EUR

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/06/2023 End: 30/11/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information**II.2. Description****II.2.1. Title**

Technische Ausrüstung - HKLS

Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

71200000 Architectural and related services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEA1B Kleve

Main site or place of performance: Europäische Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in
Straelen e.V. Kuhstraße 15-19 47638 Straelen

II.2.4. Description of the procurement

Zu erbringende Leistungen:

Leistungsbild "Technische Ausrüstung - HKLS" gemäß § 53 HOAI

Honorarzone II gemäß §56 (2) HOAI

Leistungsphasen 4-8 gemäß § 55 HOAI

Anrechenbare Kosten gemäß § 54 HOAI (netto):

KG 410 221.480,00 EUR

KG 420 45.200,00 EUR

KG 430 203.400,00 EUR

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/06/2023 End: 30/11/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Es werden folgende Eigenerklärungen gefordert:

- Über das Vermögen des Unternehmens wurde nicht das Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt oder der Antrag mangels Masse abgelehnt nach den Bestimmungen des Landes, in dem unser Unternehmen seinen Sitz hat.
 - Unser Unternehmen befindet sich nicht in Liquidation.
 - Keine Person, deren Verhalten dem Unternehmen zuzurechnen ist, ist rechtskräftig verurteilt worden, wegen:
 - a) § 129 des Strafgesetzbuches (StGB) (Bildung krimineller Vereinigungen), § 129a StGB (Bildung terroristischer Vereinigungen), §129b StGB (kriminelle und terroristische Vereinigungen im Ausland),
 - b) § 89c des Strafgesetzbuchs (Terrorismusfinanzierung) oder wegen der Teilnahme an einer solchen Tat oder wegen der Bereitstellung oder Sammlung finanzieller Mittel in Kenntnis dessen, dass diese finanziellen Mittel ganz oder teilweise dazu verwendet werden oder verwendet werden sollen, eine Tat nach § 89a Absatz 2 Nummer 2 des Strafgesetzbuchs zu begehen,
 - c) § 261 StGB (Geldwäsche, Verschleierung unrechtmäßig erlangter Vermögenswerte),
 - d) § 263 StGB (Betrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der EG oder gegen Haushalte richtet, die von der EG oder in ihrem Auftrag verwaltet werden,
 - e) § 264 StGB (Subventionsbetrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der EG oder gegen Haushalte richtet, die von der EG oder in ihrem Auftrag verwaltet werden,
 - f) § 299 des Strafgesetzbuchs (Bestechlichkeit und Bestechung im geschäftlichen Verkehr), §§ 299a und 299b des Strafgesetzbuchs (Bestechlichkeit und Bestechung im Gesundheitswesen),
 - g) § 108e des Strafgesetzbuchs (Bestechlichkeit und Bestechung von Mandatsträgern)
 - h) §§ 333 und 334 des Strafgesetzbuchs (Vorteilsgewährung und Bestechung), jeweils auch in Verbindung mit § 335a des Strafgesetzbuchs (Ausländische und internationale Bedienstete),
 - i) Artikel 2 § 2 des Gesetzes zur Bekämpfung internationaler Bestechung (Bestechung ausländischer Abgeordneter im Zusammenhang mit internationalem Geschäftsverkehr) oder
 - j) den §§ 232, 232a Absatz 1 bis 5, den §§ 232b bis 233a des Strafgesetzbuchs (Menschenhandel, Zwangsprostitution, Zwangsarbeit, Ausbeutung der Arbeitskraft, Ausbeutung unter Ausnutzung einer Freiheitsberaubung).
- Einem Verstoß gegen diese Vorschriften gleichgesetzt sind Verstöße gegen entsprechende Strafnormen anderer Staaten. Ein Verhalten einer rechtskräftig verurteilten Person ist einem Bewerber oder einem Bieter zuzurechnen, wenn sie für diesen Bewerber oder Bieter bei der Führung der Geschäfte selbstverantwortlich gehandelt hat oder ein Aufsichts- oder Organisationsverschulden gemäß § 130 des Gesetzes gegen Ordnungswidrigkeiten dieser Person im Hinblick auf das Verhalten einer anderen für den Bewerber oder Bieter handelnden, rechtskräftig verurteilten Person vorliegt.
- Wir erklären ferner als Unternehmen,
 - a) dass wir unseren Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur Sozialversicherung nachgekommen sind,

- b) dass wir bei der Ausführung öffentlicher Aufträge gegen keine geltenden umwelt , sozial- oder arbeitsrechtlichen Verpflichtungen verstoßen haben,
 - c) dass wir nicht zahlungsunfähig sind, über unser Vermögen nicht das Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares Verfahren beantragt oder eröffnet worden ist oder die Eröffnung eines solchen Verfahrens mangels Masse abgelehnt worden ist. Ferner erklären wir, dass sich unser Unternehmen nicht in Liquidation befindet oder seine Tätigkeit eingestellt hat,
 - d) dass wir im Rahmen unserer beruflichen Tätigkeit keine schwere Verfehlung begangen haben, durch die unsere Integrität infrage gestellt wird,
 - e) dass wir keine Vereinbarungen mit einem anderen Unternehmen getroffen haben, die eine Verhinderung, Einschränkung oder Verfälschung des Wettbewerbs bezwecken oder bewirken.
- Der Bieter gehört nicht zu den in Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates vom 8. April 2022 über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren, genannten Personen oder Unternehmen, die einen Bezug zu Russland im Sinne der Vorschrift aufweisen.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

- Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung mit Deckungssummen für Personen- und Sachschäden in Höhe von mindestens EUR 3 Mio. bei jeweils zweifacher Maximierung pro Jahr und Vermögensschäden in Höhe von mindestens EUR 1 Mio. bei jeweils zweifacher Maximierung pro Jahr oder alternativ Erklärung, eine entsprechende Versicherung abzuschließen/aufzustocken.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

A = Ausschluss, B = Bewertungskriterium

REFERENZEN

2 vergleichbare Referenzen aus den letzten fünf Jahren zu Bestandssanierungen im Altbau (A), mindestens Honorarzone II (A), BGF größer/gleich 2.500 m² (A) und

Los 1 - Projektkosten größer/gleich 1,8 Mio. EUR KG 300/400 (A), LPH 5-8 (A)

Los 2 - Projektkosten größer/gleich 1,8 Mio. EUR KG 300/400 (A), LPH 3-5 (A)

Los 3 - Projektkosten größer/gleich 300.000 EUR KG 440/450/480 (A), LPH 1-8 (A)

Los 4 - Projektkosten größer/gleich 450.000 EUR KG 410-430 (A), LPH 4-8 (A)

PROJEKTLEITUNG UND PROJEKTSTELLVERTRETUNG

Bauleitung namentlich benannt (A)

Los 2 - Qualifikation nach §54 Abs. 4 LBO NRW (A)

Berufserfahrung in Jahren (B)

Projektleitung für Brandschutzsanierung, mit Denkmalschutz, für Bibliotheken (B)

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

1. Natürliche Personen, die freiberuflich tätig sind und entsprechend der Regelungen ihres Heimatstaates berechtigt sind, die Berufsbezeichnung "Architekt"/"Ingenieur" zu führen. Ist in dem Heimatstaat der Personen die Berufsbezeichnung nicht geregelt, so erfüllt die fachlichen Voraussetzungen, wer über ein Diplom, Prüfzeugnis oder sonstigen Befähigungsnachweis als Ingenieur/Architekt verfügt, dessen Anerkennung nach Richtlinie 2005/36/EG oder 2001/19 /EG gewährleistet ist.

2. Juristische Personen, zu deren satzungsgemäßem Geschäftszweck die dem Projekt entsprechenden Fach-/Planungsleistungen gehören, sofern einer der Gesellschafter oder der

bevollmächtigte Vertreter der juristischen Person und der verantwortliche Projektbearbeiter die an die natürlichen Personen gestellten Anforderungen erfüllen.

3. Bietergemeinschaften aus natürlichen und/oder juristischen Personen: Bei Bietergemeinschaften muss mindestens ein Mitglied die Anforderungen erfüllen, die an natürliche Personen gestellt werden. Soweit mehr als ein Mitglied Planungsleistungen im Bereich Architektur-/Ingenieurleistungen erbringt, muss auch dieses Mitglied die entsprechenden Anforderungen erfüllen.

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 04/05/2023 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 30/06/2023

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 04/05/2023 Local time: 12:00

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter und deren Bevollmächtigte sind zur Öffnung der Angebote nicht zugelassen.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer Rheinland
Postal address: Zeughausstraße 2-10
Town: Köln
Postal code: 50667
Country: Germany
E-mail: VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de
Telephone: +49 221-1473045
Fax: +49 221-1472889

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

§ 160

Einleitung, Antrag

(1) Die Vergabekammer leitet ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein.

(2) 1Antragsbefugt ist jedes Unternehmen, das ein Interesse an dem öffentlichen Auftrag oder der Konzession hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Absatz 6 durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht. 2Dabei ist darzulegen, dass dem Unternehmen durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht.

(3) 1Der Antrag ist unzulässig, soweit

1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt,

2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,

3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,

4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

2Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. 3§ 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

VI.5. Date of dispatch of this notice

03/04/2023